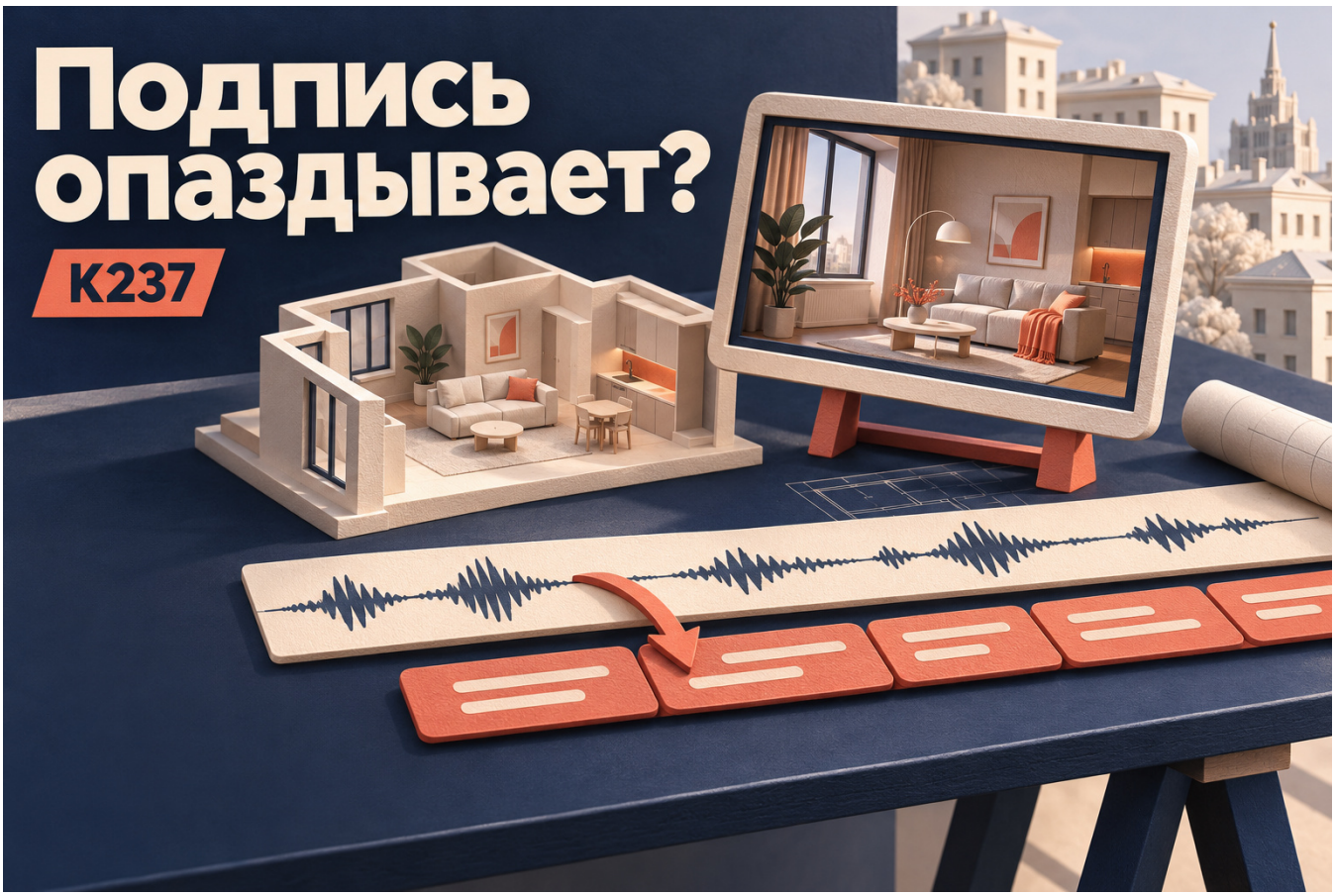
Подпись опаздывает? Карта K237

Расчёт сдвига, различение ошибок после монтажа и журнал приёмки пары видео и субтитров.



Практический гайд с заполненным учебным примером и чистыми рабочими листами. Подготовлено редакцией Нейросистемы риелтора.

Учебные цифры не являются данными о текущем рынке. Обложка представляет концептуальную иллюстрацию.

1. Какая пара файлов проверяется

K237 является расчётным упражнением без реального видео. Все реплики и времена вымышленные. Ни один фрагмент не прослушивался, обработка реальной записи не заявляется.

Поле	Учебная запись
Видео	R237 v2
Подписи до правки	R237 подписи v1
Рабочая копия	R237 подписи v2
Задача	Проверить постоянный сдвиг
Не проверено	Реальное воспроизведение и чтение

Тип подписей
Отдельный файл не изменит текст, уже встроенный в картинку. Для него нужен доступный исходный проект и соответствующий новый экспорт.

Ваше видео / версия	Файл подписей / версия

2. Три опорные реплики

Строка	Речь, с	Подпись, с	Разница, с
C1	10,00	11,50	+1,50
C2	30,00	31,50	+1,50
C3	60,00	61,50	+1,50

Разница равна времени подписи минус времени речи. Плюс означает, что подпись появляется позже. Все три опоры учебные.

Граница вывода
Совпадение на трёх опорах поддерживает проверку общего сдвига. Оно не доказывает правильность каждого промежуточного фрагмента.

Реплика / версия	Речь	Подпись	Разница

3. Сначала определите характер ошибки

K237. Сначала назовите наблюдение

Одинаково

Начало: +1,50 с
Середина: +1,50 с
Конец: +1,50 с

Растёт

В начале меньше
К концу больше
Не общий сдвиг

После склейки

До неё совпадало
После: расхождение
Проверить участок

Схема выбора проверки, не диагноз причины.
Частоту кадров не меняют наугад.

Три варианта расхождения требуют разной области исправления.

Наблюдение	Следующий шаг
Одинаково на разных участках	Проверить постоянный сдвиг
Ошибка растёт к концу	Проверить версии и временную шкалу с монтажёром
Изменилось после склейки	Проверить затронутые строки
Одна строка исчезает раньше	Уточнить её окончание

Причину не назначают по одной опоре. Частоту кадров не меняют наугад.

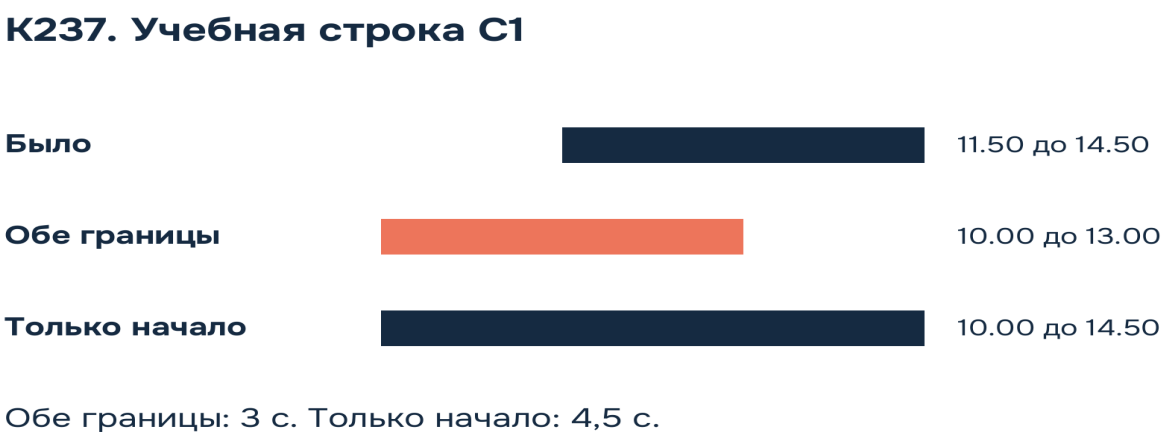
4. Заполненный перенос обеих границ

Строка	Было, с	Стало, с	Длительность, с
C1	11,50 до 14,50	10,00 до 13,00	3,00
C2	31,50 до 35,00	30,00 до 33,50	3,50
C3	61,50 до 65,00	60,00 до 63,50	3,50

Правило данного расчёта
Из начала и конца каждой строки вычитается 1,50 секунды. При одинаковом переносе обеих границ длительность сохраняется.

Строка	Исходные границы	Поправка	Новые границы

5. Начало и конец нельзя путать



Если перенести только начало C1, получится другая длительность.

Правка C1	Границы, с	Длительность, с
Обе границы	10,00 до 13,00	3,00
Только начало	10,00 до 14,50	4,50

Второй вариант может быть локальной редакцией длительности, но он не равен переносу строки целиком. Проверяйте соседние подписи и паузы.

6. Особый случай у начала ролика

Расчёт	Результат
Исходное начало	0,80 с
Попытка перенести раньше	На 1,50 с
Арифметика	0,80 − 1,50 = −0,70 с
Что делать	Проверить область правки и версии файлов

Не принимать обнуление за успех
Руководство Aegisub указывает, что отрицательная граница при сдвиге обнуляется. Поэтому команда может изменить длительность иначе, чем вы ожидали.

Пограничная строка	Наблюдение	Как исправлять

7. Параметры команды сдвига

Параметр Aegisub	Что означает для K237
Timing > Shift Times	Инструмент изменения времён
Shift by	1,50 секунды
Backward	Перенос раньше
Affect	Выбрать именно согласованные строки
Start and End times	Изменять обе границы

Время в этом интерфейсе задаётся в часах, минутах, секундах и сотых долях. В другом формате точность записи может отличаться. Не смешивайте секунды и кадры.

Локальная правка
Выберите строку, прослушайте участок, уточните границы и сохраните. Текст без аудио не позволяет достоверно назначить паузы.

Версия / область	Команда / величина	Кто проверяет

8. Арифметика и воспроизведение

Проверка	Статус K237
Вычитание 1,50 из обеих границ	Рассчитано
Длительности 3,00 / 3,50 / 3,50	Сохранены арифметически
Прослушивание с видео	Не проводилось
Чтение без звука	Не проводилось
Проверка экспорта	Не проводилась

В реальном проекте просмотрите принятую версию со звуком и без него. Смысл, видимость и возможность прочитать подпись не подтверждаются одной формулой.

Участок / проверка	Наблюдение	Исправление

9. Передача монтажёру и помощнику

Точное замечание
В R237 v2 три учебные опоры показывают задержку подписей +1,50 с. Предлагается проверить перенос обеих границ соответствующих строк раньше на 1,50 с. Полный просмотр и экспорт ещё не выполнены.

Сохранить в журнале	Зачем
Пару файлов и версии	Не вернуть старую дорожку
Область и направление	Повторить именно принятую правку
Открытые замечания	Не объявить расчёт готовым просмотром

Запрос помощнику
По моим измеренным временам проверь разницы и новые границы. Отдели постоянный сдвиг от иных наблюдений. Не утверждай, что слышал аудио без доступа к нему. Не выдумывай таймкоды и не меняй частоту кадров без основания.

Следующий шаг	Ответственный / файл результата

10. Чистый журнал синхронизации

Видео / версия	Подписи / версия / тип

Реплика / участок	Начало и конец до	Начало и конец после

Просмотр / экспорт	Наблюдение	Открытый вопрос

Источники проверены 12.11.2026. После изменения монтажа проверяется соответствующая новая пара файлов.

Источники и проверка

Aegisub. Shift times

Aegisub. Timing subtitles to audio

Aegisub. Exporting subtitles